

# Coverlet® lite Coverlet® lite junior



Okklusionspflaster

Eye Occlusors

Pansement Oculaire Occlusif

Parche Ocular

Cerotto Oculare Occlusivo

Occlusiepleister

Penso Occlusivo

Οφθαλμικοί Επίδεσμοι,

φωτοστεγανοί

Ögonokklusionsförband

Øyeocclusionsplaster

Occlusionsplaster

Oklusiolaastari

アイパッチ

Szemtakaró

Oční okluzor

**(D)** Hautfreundliche Augen-  
Okklusionspflaster  
zur Therapie des Schielens

- leicht und anschmiegsam
- beige/farben
- luft- und wasserdampfdurchlässig
- Polyacrylat-Klebmasse für empfindliche Haut
- hygienisch einzeln eingeschleibt

**(E)** Parches oculares para el  
tratamiento oclusivo del estrabismo,  
bien tolerados por la piel

- ligeros y adaptables
  - color carne
  - permeables al aire y al vapor de agua
  - masa adhesiva poliácrilica para pieles sensibles
  - envasados individualmente para una total higiene
- Beiersdorf S.A. E-08310 Argentina

**(P)** Pensos oclusivos

- Pensos oclusivos para o tratamento do estrabismo, bem tolerados pela pele
- Leves e ajustáveis
- Cór da pele
- Permeáveis ao ar e vapor de água
- Massa adesiva para peles sensíveis
- Embalados individualmente para uma higiene total

**(N)** Hudvennlig øyeocklusjonsplaster  
til behandling av skjelning

- lett og smidig
- hudfarget
- permeabel for luft og vanddamp
- hudvennlig lim av polyakrylat
- hygienisk enkeltforpakning
- klistermerker med figurer medfølger

**(J)** 肌にやさしい斜視矯正用アイパッチ

- 軽く、眼に良くフィットします。
- スキントーン (肌色)
- 通気性、透湿性
- 皮膚刺激性の低いアクリル系粘着剤使用
- 衛生的な個別包装

**(ENG)** Skin-friendly eye occlusor pads  
for the treatment of strabismus

- light-weight and conformable
- tan
- permeable to air and water vapour
- polyacrylate adhesive for sensitive skin
- individually sealed for added hygiene

**(I)** Cerotto oculare ipoallergenico  
per il trattamento oclusivo dello  
strabismo

- leggero e confortevole
- color pelle
- permeabile all'aria ed al vapore acqueo
- ipoallergenico: ideale per pelli sensibili
- confezionato in busta singola per garantire una maggiore igiene

**(GR)** Φωτοστεγανοί οφθαλμικοί επίδεσμοι,  
αυτοκόλλητοι για τη θεραπεία του  
παιδικού στραβισμού, φιλικοί στο δέρμα

- ελαφρύς, προσαρμόζεται εύκολα στην οφθαλμική κοιλότητα
- στο χρώμα του δέρματος
- διαπερατός από τον αέρα και τους υδρατμούς
- πολυακρυλική κολλητική ουσία για ευαίσθητο δέρμα

**(DK)** Hudvennligt øjenplaster

- let og behageligt
- hudfarvet
- gennemtrængeligt for luft og vanddamp
- hudvennlig klæbemasse
- hygiejnisk enkeltvis indpakket

**(H)** Bőrbarát szemtakaró a kancsalság  
kezelésére

- könnyű és kényelmes viselet
- bőrszínű
- levegő- és vízpára átteresztő
- polyacrylat ragasztóval ellátott az érzékeny bőrűek számára
- egyenkénti, higiénikus csomagolásban

**(F)** Emplâtre occlusif, très bien  
supporté par la peau pour le  
traitement du strabisme

- léger et facilement modelable
- couleur chair
- perméable à l'air et à la vapeur d'eau
- masse adhésive à bonne tolérance cutanée pour peaux sensibles
- emballage individuel pour une hygiène optimale

**(NL)** Oog-occlusiepleister,  
huidvriendelijk

- uitstekende pasvorm
- hoog draagcomfort
- hypo-allergene kleeflaag
- huidkleurig
- met gratis kinderstickers
- hygiënisch per stuk verpakt

**(S)** Hudvänligt ögonokklusionsförband  
för behandling av skelning

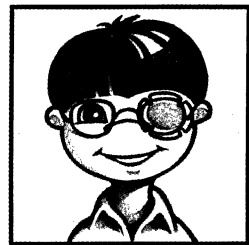
- lätt och följtsamt
- hudfärgat
- genomsläppligt för luft och vattenångor
- hudvänligt häftmassa av polyakrylat
- hygieniskt enstycksförpackad
- klistermärken med figurer medföljer

**(FIN)** Ihoystävällinen oklusiiosilmälaastari  
karsastuksen hoitoon

- kevyt ja mukautuva
- ihonvärinen
- ilmaa ja vesihöyryä läpäisevä
- ihoystävällinen polyakrylaattiliima
- hygieenisesti yksittäinpakattu
- pakkauksessa mukana eläintarra

**(CZ)** Nedráždivá okluzní náplast na oko  
pro použití při léčbě šilhavosti

- lehká a jemně přilnavá
- v barvě pokožky
- propouští vzduch a vodní páru
- obsahuje polyakrylátové lepidlo vhodné i pro citlivou pokožku
- jednotlivě hygienicky balená



**D** Die Haut um das Auge säubern und trocknen.

Die gerade geschnittene Kante nach oben, zur Augenbraue hin, anlegen.

Die Augenhöhle soll von der weißen Auflage bedeckt werden, ohne dass die Bewegungsfreiheit des Lides beeinträchtigt wird.

Der Verband muss am Nasenrücken und ringsherum dicht abschließen.

**ENG** Clean and dry skin around the eye.

Secure the straight edge of the eye occluder over the eyebrow.

The eye socket should be covered by the white pad, without hindering free movement of the eyelid.

The eye occluder must adhere well all around, including on the bridge of the nose.

**F** Nettoyer et sécher la peau autour de l'œil.

Appliquer le pansement en mettant le côté droit juste au-dessus du sourcil.

Bien recouvrir l'orbite de la partie blanche de façon à ne pas gêner les mouvements des paupières.

Veiller à ce que le pansement adhère parfaitement au nez et tout autour de l'œil.

**E** Limpiar y secar la piel alrededor del ojo.

Colóquese el parche con el borde recto hacia arriba junto a la ceja.

La compresa debe tapar la órbita ocular pero sin impedir el movimiento del párpado.

El adhesivo tiene que estar bien pegado en todos sus bordes alrededor de la compresa.

**I** Pulire ed asciugare accuratamente il contorno oculare.

Il lato diritto del cerotto deve essere applicato verso l'alto, vicino al sopracciglio.

La cavità oculare deve essere coperta dal cuscinetto bianco in modo da non impedire la libertà di movimento della palpebra.

Il cerotto deve aderire perfettamente al naso e intorno all'occhio.

**NL** Maak de huid rondom het oog goed schoon en droog.

Verwijder de papieren schutlaag en breng de pleister aan met de rechte kant naar boven (over de wenkbrauw heen). Let hierbij op, dat beide ogen ontspannen gesloten zijn.

Rek de pleister niet uit en wrijf hem voorzichtig vast van binnen naar buiten over de huidvriendelijke plakrand van de pleister.

Zorg ervoor dat de pleister op de neus en rondom het oog goed aansluit. Het witte gedeelte bedekt nu de oogholte zonder de bewegingsvrijheid van het oog te hinderen.

**P** Limpe e seque a pele à volta do olho.

Aplique o penso com o canto recto para cima, junto à sobrancelha.

A compressa deve cobrir toda a região ocular mas sem interferir no movimento da palpebra.

O penso deve ficar bem colado a toda a volta da compressa.

**GR** Σιγουρευτείτε ότι το δέρμα γύρω από το μάτι είναι καθαρό και στεγνό.

Τοποθετήστε την ευθεία πλευρά του επιδέσμου πάνω από το φρύδι.

Το κοίλο μέρος του ματιού θα πρέπει να καλύπτεται από τον λευκό επιδέσμο χωρίς να εμποδίζει την ελεύθερη κίνηση του βλεφάρου.

Ο επιδέσμος πρέπει να μένει σταθερός γύρω από το μάτι.

**S** Tvätta och torka huden runt ögat.

Fäst den raka kanten över ögonbrynet.

Ögonhålan skall täckas av den vita kompressen utan att hindra ögonlockets rörelser.

Förbandet skall sluta tätt mot näsryggen och runt hela ögonhålan.

**N** Rengjør og tørk huden rundt øyet.

Fest den rette kanten av øyeocclusionsplasteret over øyebrynet.

Den hvite kompressen skal dekke øyehulen uten å hindre øyelokkets bevegelse.

Øyeocclusionsplasteret må klebes godt rundt øyet og neseryggen.

**DK** Huden omkring øjet skal være ren og tør.

Den lige kant fastgøres over øjenbrynet.

Øjenhulen bør være dækket af den hvide pude uden at genere øjenvippernes bevægelse.

Øjenplastret skal hæfte godt hele vejen rundt incl. næseryggen.

**FIN** Puhdista ja kuivaa silmää ympäröivä iho.

Aseta sidoksen silmäille niin, että suora yläreuna tulee kulmakarvojen päälle.

Sidoksen valkoisen tynnyosan tulee peittää silmäkuoppa niin, ettei se häiritse silmäluomen liikkeitä.

Paina sidoksen reunan liimapinta tiiviisti kiinni nenän varteen ja silmäkuopan ympärille.

**J** 眼の周辺部の皮膚を洗浄し、かわかして下さい。

直線部を上にし、眉にそって貼り付ける

眼に当る部分は白いシートでカバーし、まぶたの上下運動が自由に出来るように固定して下さい。

接着部は、鼻梁も含めて全周囲をしっかりと固定して下さい。

**H** Tisztítsa és szárítsa meg a bőrt a szem körül.

A szemtakaró egyenesre vágott végét illeszze a szemöldök köré.

Helyezze a szemtakarót a szemgödörre úgy, hogy a szempillák szabad mozgását ne gátolja.

A szemtakarónak jól kell tapadnia az ornyereg körül is.

**CZ** Očistěte a osušte pokožku v okolí oka.

Rovně zastříženou stranu náplasti přiložte nad obočí.

Bílý polštářek náplasti má pokrývat oční jamku tak, aby neomezoval volný pohyb víčka.

Náplast musí všude – i na hřbetu nosu těsně přiléhat.